



Centre d'Enseignement A Distance

Livret de l'étudiant à distance

**Licence Etudes Hispaniques
Parcours Disciplinaire**

ANNEE UNIVERSITAIRE 2018-2019

**Centre d'Enseignement à Distance
Centre des Langues et du Multimédia
34 avenue Carnot
63006 Clermont-Ferrand Cedex 1**

Secrétariat : Lisette FELIX au 04/73/40/85/31 et Lisette.FELIX@uca.fr

EQUIPE PEDAGOGIQUE DU DÉPARTEMENT d'ESPAGNOL

ALARY Viviane, CELIS, Professeure des Universités. Roman espagnol XXe siècle, la bande dessinée espagnole, la relation texte-image. Ses derniers travaux portent sur la relation texte-image dans l'œuvre de Juan Marsé.

ALLARD Frédéric, PRCE, Civilisation Espagnole.

CHALERON Vincent, Agrégé. TICE, Traduction et expression. Histoire du cinéma espagnol.

CLERC Florence, CELIS, Maître de Conférences, Littérature Espagnole XVIème et XVIIème siècles. Prose de fiction du Siècle d'Or. Roman picaresque. Genèse du roman (interactions européennes).

CORRADO Danielle, CELIS, Maître de Conférences. Littérature espagnole XVIIIe et XIXe. Littérature contemporaine : écritures autobiographiques (autobiographie, journal intime, autofiction) ; écriture de la mémoire.

DOMINGUES Caroline, CHEC, Maître de Conférences, Histoire Contemporaine de l'Espagne.

DUBET Anne, CHEC, Professeure des Universités. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.

GASQUET Axel, Professeur des universités, IHRIM (UMR 5317 - CNRS). Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues.

GREGOIRE Michaël, LRL, Maître de Conférences, Linguistique espagnole.

HIDALGO-BACHS Bernadette, CELIS, Maître de Conférences, HDR. L'écriture poétique de Pedro Salinas, l'intertextualité chez Pedro Salinas, Fray Luis de León, aspects de l'écriture poétique de Rubén Darío, La vida es sueño et la philosophie politique de F. Suárez.

LAVERGNE Lucie, CELIS, Maître de Conférences, Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatiale.

MATHIOS Bénédicte, CELIS, Professeure des Universités. Littérature espagnole. Spécialiste de poésie contemporaine. Ses travaux portent sur les formes poétiques, leur évolution, ainsi que sur la poésie spatialisée.

MOHSSINE Assia, CELIS, Maître de Conférences en littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique, théâtre mexicain, études de genre, études culturelles, littérature viatique.

RAMIREZ PALACIO Cecilia, Lectrice, Expression écrite et orale, Littérature Hispano-Américaine.

ROCHDI Nour-Eddine, Maître de conférences, IHRIM (UMR 5317 - CNRS). Civilisation hispano-américaine, littérature cubaine

URDICIAN Stéphanie, CELIS, Maître de conférences. Théâtre hispano-américain. Amérique latine – XXe siècle.

Les Centres de recherche auxquels sont rattachés les enseignants-chercheurs de ce département sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 1002)
- le CERHAC : Centre d'études sur la Renaissance, l'humanisme et l'âge classique (UMR 5037)
- "Politiques, cultures et identités", EHIC, Espaces humains et interactions culturelles (EA 1087)
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)

Domaine LETTRES, LANGUES ET ARTS

Licence de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères

Spécialité Études Hispaniques

- **1 parcours possible à distance**
- **Licence d'Études hispaniques – (Disciplinaire)**
- **LA FORMATION**

Objectifs et organisation pédagogique des parcours

La licence d'Études hispaniques peut se préparer à partir de quatre parcours ayant en commun des enseignements fondamentaux visant deux objectifs complémentaires :

- l'acquisition et l'approfondissement des savoirs spécifiques de la discipline : langue, littérature, civilisation et arts applicables à toutes les aires géographiques hispanophones
- l'acquisition et la maîtrise des outils méthodologiques propres à développer les capacités d'analyse, de synthèse et d'autonomie de l'étudiant.

- **Parcours Études hispaniques (Disciplinaire) :**

Ce parcours est celui des spécialistes en Études Hispaniques. Il s'adresse aux étudiants qui recherchent le renforcement de la spécialité disciplinaire et méthodologique. Il est approprié à ceux qui désirent préparer les concours de l'enseignement et / ou s'investir dans la recherche.

Objectifs en terme d'insertion et / ou de poursuites d'études :

Ecole Supérieure du Professorat et de l'Éducation Clermont-Auvergne: www.auvergne.iufm.fr : l'ESPÉ entrant en fonctionnement en septembre 2013, le site évoluera au cours de l'année. Concours de l'Éducation Nationale : CAPES, Agrégation

Autres concours de la Fonction Publique et concours de l'Union Européenne.

Masters en Lettres, Langues et Sciences Humaines

Autres formations universitaires à l'UBP : Master Tourisme, Masters Création éditoriale, Écoles de traduction, Masters Métiers de la Culture.

INFORMATIONS PRATIQUES :

■ **Diplôme requis**

Baccalauréat, D.A.E.U. (Diplôme d'accès aux études universitaires).

■ **Titulaires d'un diplôme post-bac**

Possibilité d'intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieure

■ **Coordonnées de l'établissement**

U.F.R. Lettres, Langues et Sciences Humaines

34 avenue Carnot

63037 Clermont-Ferrand cedex 1

Tél. : 04 73 34 65 06

Fax : 04 73 34 65 44

■ **Information – Orientation : SERVICE DE L'ÉTUDIANT**

Site Carnot

Service de l'Étudiant
34 avenue Carnot
63000 Clermont-Ferrand
Tél. : 04 73 40 62 70
Fax : 04 73 40 62 76

Site Cézeaux

Maison de la Vie Étudiante
24 avenue des Landais BP. 70246
63175 Aubière Cedex
Tél. : 04 73 40 79 88
Fax : 04 73 40 51 43

■ **Formation permanente**

L'accès en formation continue relève de la procédure en vigueur à l'université Blaise Pascal.
Possibilité de V.A.E. (Validation des acquis de l'expérience) sous condition de justifier de 3 ans d'expérience dans le domaine.

Contact : 04 73 40 61 01

■ **Relations Internationales**

Contact : 04 73 40 63 18

■ **Modalités d'inscription**

Préinscription : Pour les lycéens, futurs bacheliers : préinscription dès les résultats du baccalauréat obtenus.

TOUS RENSEIGNEMENTS :

Site Web: <http://www.uca.fr/>

Études à l'étranger

Les étudiants peuvent suivre leur 3ème année dans un pays de langue espagnole. Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue espagnole. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique : l'étudiant peut commencer à établir des contacts avec des équipes de chercheurs et des laboratoires, repérer des fonds intéressants, s'informer sur des aires de recherche, s'il souhaite poursuivre ses études après la licence. Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

- Erasmus : une partie du cursus (L3, Master 1 ou 2) peut être effectuée en Espagne ou en Amérique Latine.
- Postes d'assistant de français dans un lycée à l'étranger ; ces postes d'assistants relèvent du Ministère des Affaires Étrangères. Cette demande se fait pendant l'année de Licence.
- Poste de moniteur de langue française dans une université (accord avec notre partenaire l'Université de Valladolid, Espagne).

Universités partenaires dans le cadre du programme Erasmus :

- Espagne: Burgos, Ciudad Real, Granada, Huelva, Lleida, La Rioja, Madrid, Oviedo, Zaragoza, Valencia, Córdoba, Valladolid.

Conventions bilatérales

-Espagne : Valladolid ; Ciudad Real

-Amérique Latine: Santa Fe, Cuyo (Argentine); Guadalajara (Mexique); Arequipa (Pérou), Valparaíso (Chili).

-Pologne : Wroclaw.

- Maroc : Fez, Rabat

Dans tous les cas, les étudiants doivent commencer leurs démarches **au cours de l'année précédant leur départ**. Pour cela, il convient de consulter régulièrement l'ENT et les panneaux d'affichage du département d'espagnol où seront indiquées différentes informations : réunions d'information, dates d'inscriptions...

Madame Assia MOHSSINE, responsable des échanges d'étudiants, organise au mois de décembre ou en janvier une réunion d'information concernant les modalités d'inscription au programme Erasmus.

Contact : Assia MOHSSINE, bureau E10. 04 73 40 63 78
Assia.MOHSSINE@uca.fr

Pour plus de détails sur les universités partenaires et les conventions, sur les démarches administratives, les aides financières etc. consulter le site des Relations Internationales, rubrique Partir étudier à l'étranger.

Poursuite d'études

1. Master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education, de la Formation)- en présence

La préparation du CAPES (Certificat d'aptitude à l'enseignement dans le secondaire) se fait dans le cadre du Master MEEF (120 crédits au total). La préparation est assurée par le département d'Espagnol de l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines et l'ESPE (Ecole supérieure du professorat et de l'éducation). La réussite au concours du CAPES ne pourra

être validée que si le/la candidat/e fait la preuve qu'il possède un master validé au moment de la prise de fonction.

MEEF 1 : la première année a pour vocation la préparation au concours du CAPES externe. Les épreuves du concours (écrites et orales) se déroulent au deuxième semestre.

La validation du master se fait selon les modalités d'examens habituelles.

Les contenus sont en lien avec la préparation du concours et l'apprentissage du métier : enseignements disciplinaires (traduction, littérature, civilisation) ; enseignements professionnels, didactique, 2 stages de 2 semaines en établissements du secondaire.

MEEF 2 : après l'obtention du concours, l'étudiant/te admis/e en MEEF 2 effectue un stage long d'une année en établissement du secondaire complété par des enseignements professionnels.

Les étudiants non admis au concours peuvent bénéficier d'une préparation afin de présenter à nouveau le concours.

IMPORTANT : L'admission en MEEF se fait sur dossier : parcours universitaires (relevé de notes), motivation, séjour dans un pays hispanophone (un semestre au moins).

Sites d'information :

- site ministériel SIAC 2 (Système d'information et d'aide pour les concours du second degré) vous trouverez toutes les informations et documents officiels sur le concours ainsi que les programmes, les épreuves et les sujets afin de vous faire une idée.

- site de l'ESPE : www.espe-auvergne.fr (site de Chamalières).

Le concours est très exigeant, il est donc fortement conseillé de se préparer en amont, avant l'entrée en MEEF, en acquérant progressivement une solide culture générale, des connaissances organisées de la langue, de l'histoire et de la littérature des pays hispanophones et sans négliger la qualité de la langue française.

2. Master (2^{ème} cycle du LMD) « recherche »

Après l'obtention de la licence, vous avez la possibilité de poursuivre le cursus par un Master en deux ans, à l'Université Blaise Pascal: une initiation à la recherche en 1^{er} année et une formation à la recherche en 2^{ème} année. Il se compose d'enseignements en langue, littérature et civilisation et de séminaires de recherche. L'activité personnelle de recherche de l'étudiant est déterminante. Elle se concrétise par un travail de rédaction et la soutenance d'un mémoire. Chaque étudiant est placé sous la responsabilité d'un directeur. Des réunions d'informations seront programmées au 2^{ème} semestre. Il est important que vous y assistiez et que vous contactiez très tôt les enseignants concernés.

UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines, Secrétariat du master LCE

34, avenue Carnot

63037 Clermont-Ferrand Cedex1

Tel : 04.73.40.85.19

Mail : Master.LCE@uca.fr

3. Doctorat (3^{ème} cycle du LMD)

Le Doctorat se prépare en trois ans, parfois un peu plus. Ces années sont consacrées à la rédaction d'une thèse. Pour plus de renseignements sur le troisième cycle, il convient de s'adresser à un professeur ou au secrétariat du troisième cycle de l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines à Gergovia.

PREMIERS PAS

Voici quelques conseils pour vos premiers pas dans l'enseignement à distance.

1 - COURS DU CEAD

Des méthodes adaptées à votre formation :

Cours et fichiers audio en ligne (cours magistraux, travaux dirigés, devoirs et corrigés).

Accompagnement pédagogique : tutorat en ligne, forum pédagogique, forum vocal.

→ **Mise en ligne des cours** : les cours sont mis en ligne sur la plateforme du CEAD à chaque début de semestre en partie ou totalité. Lorsque vous vous connecterez à la plateforme, des annonces sur la page d'accueil vous informeront des nouveaux cours ou documents déposés à votre intention.

→ **Le tutorat d'accompagnement pour les étudiants de Licence**: ce dispositif est mis en place par le CEAD pour vous aider à organiser votre travail et à pratiquer la langue grâce à des étudiants qui sont à votre service lors de permanences sur les forums du CEAD. Vous avez accès à deux forums :

- Un **forum pédagogique** où vous posez vos questions concernant les cours, devoirs, différentes méthodologies et autres questions.
- Un **forum vocal** pour vous aider à pratiquer la langue à l'oral.

Utilisation du forum vocal

→ Afin de vous permettre de bénéficier d'un enseignement plus complet, nous vous informons que le CEAD met à votre disposition trois forums vocaux en langue (anglais, allemand et espagnol). Leur utilisation est importante pour la maîtrise de votre langue disciplinaire.

→ De même, l'utilisation de ces forums vous assurera une préparation optimale dans la perspective des examens oraux de fin de semestre. Vous pourrez ainsi communiquer avec des tuteurs qui sont là, non pas pour vous noter, mais pour vous aider à progresser et à acquérir certains automatismes nécessaires dans la prise de parole orale. Les thématiques abordées sont diverses et il ne tient qu'à vous de proposer des sujets de votre choix (compléments aux cours, sujets culturels, actualités, cinéma, etc.).

Cet espace vous permet ainsi une interaction avec le tuteur qui vous corrigera une fois par semaine lors de sa permanence. Nous vous rappelons que ce forum est asynchrone (vous déposez vos messages, quand vous le souhaitez, même en dehors des heures de tutorat). Il vous suffit de posséder un casque-micro ou micro-enceintes (prix d'achat environ 15€) et d'installer le programme nécessaire pour le fonctionnement du forum.

Nous vous signalons que vous retrouverez la notice d'utilisation du forum vocal dans le livret d'Informations générales. Nous restons à votre disposition en cas de problèmes.

Où se trouve le forum vocal ?

Pour trouver le forum vocal, connectez-vous sur l'ENT, une fois sur votre espace de travail, allez dans la rubrique « Forums administratif, pédagogique et vocal », puis cliquez sur le forum vocal correspondant à votre discipline et à vous de jouer !

2- LES DEVOIRS

Vous devez renvoyer les devoirs aux enseignants par **voie électronique ou postale, ou sur l'espace travail (travaux vocaux ou écrits)**. Pour le retour de vos devoirs, veuillez joindre une enveloppe à vos noms et adresse non affranchie.

Attention : certains enseignants n'acceptent pas de recevoir les devoirs par voie électronique, veuillez donc vous référer à la page d'introduction du cours avant d'expédier vos travaux.

NOTA BENE : Les notes attribuées pour les devoirs ne sont pas comptabilisées pour votre examen terminal, sauf exception qui vous sera signalée sur le sujet du devoir.

IMPORTANT - ENVOI DES DEVOIRS : Vous trouverez sur la plateforme du CEAD dans l'espace « Forums administratif-pédagogique et vocaux » (Documents et Liens puis Documents utiles) une fiche à remplir et à joindre à CHACUN de vos devoirs pour que celui-ci soit plus facilement identifiable par l'enseignant.

Veillez à aérer la présentation de votre travail pour une meilleure lisibilité et correction. Il vous est recommandé de sauter des lignes et, éventuellement, de créer une marge supplémentaire.

Pour que vos copies ne se perdent pas et soient identifiables, veuillez préciser vos noms, prénoms, année de Licence, n° étudiant et matière évaluée sur l'enveloppe et sur la copie.

3 - LES EXAMENS

Les calendriers précis des examens vous seront communiqués **15 jours avant le début des sessions d'examens**. Nous vous donnons, **à titre indicatif seulement**, les périodes pédagogiques décidées par l'U.F.R. Lettres qui sont susceptibles d'être modifiées :

Examens 1er semestre 1ère session:

7 au 19 janvier 2019 inclus.

Examens 2ème semestre 1ère session:

13 au 25 mai 2019 inclus.

Examens de rattrapages S3 + S4:

24 juin au 06 juillet 2019 inclus.

En cas d'absence aux sessions d'examen, vous n'êtes pas tenus de fournir un justificatif, **sauf pour les étudiants boursiers**. Sachez également que si vous ne pouvez pas vous présenter aux premières sessions, vous avez la possibilité de ne composer que lors des sessions de rattrapage. ATTENTION : cette dernière possibilité entraîne un risque de chevauchements des différentes épreuves à rattraper et, parfois, l'incapacité à pouvoir tout repasser.

→ **Compensation des notes** : depuis la réforme LMD (Licence Master Doctorat), tous les enseignements, UE (Unité d'Enseignement) et semestres sont compensables entre eux. Voir ci-dessous « Quelques informations concernant les examens » pour avoir des exemples concrets. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous solliciter.

→ **Modalités d'examens** : un tableau récapitulatif des différentes modalités d'examens sera mis en ligne sur le site du CEAD avant chaque session d'examen.

→ **Annales sujets examens** : si le cours a été dispensé par l'enseignant l'année précédant sa mise en ligne, vous disposerez de sujets d'annales pour vous aider à préparer les examens. Dans tous les cas, référez-vous aux modalités d'examens.

→ **Lieu des examens** : les examens ne peuvent en aucun cas se passer à distance, vous devez vous déplacer sur votre centre examinateur, à l'UCA.

Quelques informations concernant les examens

Chaque semestre donne lieu à 2 sessions d'examen.

Les notes des différentes UE se compensent entre elles. Les UE d'un semestre se compensent entre elles et les 2 semestres d'une année se compensent entre eux.

Les années ne se compensent pas entre elles.

L'étudiant qui a acquis l'année ou le diplôme à la 1^{ère} session n'est pas autorisé à se présenter à la 2^{ème} session.

Une UE acquise ne se repasse pas.

Les notes des UE non acquises se reportent dans la mesure où aucune épreuve de cette UE n'est repassée en 2^{ème} session.

La note d'une UE non validée peut être conservée d'une session à l'autre (mais pas d'une année à l'autre). Si l'étudiant se présente à l'UE en 2^{ème} session, toutes les matières de cette UE ayant une note inférieure à la moyenne doivent être repassées. Seule la note obtenue à la 2^{ème} session est prise en compte.

Exemple fictif

UE comprenant 3 matières :

Notes obtenues à la 1^{ère} session :

1^{ère} matière : 14/20

2^{ème} matière : 09/20

3^{ème} matière : 05/20

Moyenne UE : 9.33/20

Si l'étudiant décidait de ne rien repasser, la moyenne obtenue à l'UE se reporterait pour la 2^{ème} session.

L'étudiant décide de repasser en 2^{ème} session l'examen de la 2^{ème} matière. Notes obtenues pour la 2^{ème} session :

1^{ère} matière : 14/20

2^{ème} matière : nouvelle note de 2^{ème} session

3^{ème} matière : 0/20

Explication :

1^{ère} matière : une note supérieure à la moyenne obtenue à une matière se reporte à la 2^{ème} session si l'étudiant repasse un examen de l'UE.

2^{ème} matière : l'étudiant repasse l'examen.

3^{ème} matière : l'étudiant ne repasse pas l'examen, la note est inférieure à la moyenne donc ne se conserve pas et par conséquent retombe à 0/20.

Progression en année supérieure conditionnelle

PASSAGE de la 1^e ANNEE à la 2^e ANNEE: l'étudiant ayant validé un semestre (S1 ou S2) est autorisé à s'inscrire dans la 2^e année de licence (semestres S3 et S4). Tout étudiant ayant validé 40 crédits sur les semestres S1 + S2 est autorisé à s'inscrire dans la 2^e année de licence (semestres S3 et S4), même si aucun des deux semestres n'a été validé.

PASSAGE de 2^e ANNEE en 3^e ANNEE: l'étudiant ayant validé S1 + S2 et 30 crédits du S3 + S4 peut s'inscrire en 3^e année de Licence.

Lors des épreuves, il est possible que les horaires ne permettent pas à l'étudiant inscrit en conditionnelle de se présenter à tous les examens des UE qu'il lui reste à valider. Il doit alors donner la priorité aux UE de l'année inférieure. 7

Le diplôme de licence est délivré à tout étudiant ayant validé les 180 crédits correspondant aux semestres S1 S2 ; S3 S4 ; S5 S6.

ANNEE 2018-19

1^{ÈRE} ANNÉE D'ESPAGNOL - PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

S1 (PREMIER SEMESTRE)

LLCER – L1 – SEMESTRE 1 – MAJEURE « ESPAGNOL »

UE 1 - TRADUCTION ESPAGNOLE

NOMBRE DE CREDITS : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure; étudiants EFE

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Description du cours :

- Thème : traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

- Version : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français (version) ou un espagnol (thème) correct et nuancé.

Modalités d'évaluation :

- 1^{re} session : Examen Terminal écrit de 2 heures

- 2^e session : Examen Terminal écrit de 2 heures

Bibliographie succincte :

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es,

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne dans l'espace de cours dédié pour les étudiants inscrits au CEAD.

UE 2 - GRAMMAIRE

NOMBRE DE CREDITS : 3

Profesor : Vincent CHALERON

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Descripción y objetivos :

Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

Evaluación :

El examen escrito de fin de curso durará dos horas y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. Los estudiantes deberán aplicar las reglas explicadas en clase magistral.

Bibliografía :

- + C.ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa
- + CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.
- + CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.
- + A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3*; Edelsa

UE 3 - LITTERATURE ESPAGNE

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Enseignante responsable : Bénédicte MATHIOS

Description du cours : le cours tracera les grandes lignes de la littérature espagnole du XX^e siècle. Le CM sera consacré aux aspects les plus généraux : les grands mouvements, leurs liens avec les contextes historiques, les principales esthétiques littéraires en jeu. Le TD sera basé sur des analyses de grands textes littéraires présentées par les étudiants, puis reprises en cours afin de préparer l'évaluation.

Modalités d'évaluation : Examen terminal. Écrit de 2h.

Bibliographie succincte : *la bibliographie complète se trouve dans l'ENT, espace de cours intitulé « Littérature Espagne »*

Corpus : textes à analyser fournis sur l'ENT.

Bibliographie critique

RICO Francisco, *Historia crítica de la literatura española*, Barcelona, Editorial Crítica :

- Tomo 6, José Carlos Mainer, *Modernismo y 98*
- Tomo 7, Víctor García de la Concha, *Época contemporánea: 1914-1939*
- Tomo 8, Domingo Ynduráin, *Época contemporánea: 1939-1980*
- Tomo 9, Darío Villanueva y otros, *Los nuevos nombres: 1975-1990*.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

Bibliographie historique

VILAR Pierre, *Histoire de l'Espagne*, PUF, Collection Que-sais-je?, 2009.

Bibliographie pour l'analyse littéraire

BENSOUSSAN Albert, LE BIGOT Claude, *Versification espagnole, suivi de Traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

EGGER Carole, SURBEZY Agnès, AMO-SANCHEZ Antonia, MARTINEZ THOMAS Monique, *Le théâtre contemporain espagnol : Approche méthodologique et analyse de textes*, Rennes, PU Rennes, 2005.

REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Dunod, 1996.

UE 4 - CIVILISATION DE L'ESPAGNE

Nombre de crédits: 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Enseignante responsable : Caroline Domingues

Description du cours : Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la guerre civile jusqu'à la démocratie. Nous nous pencherons plus particulièrement sur la période de la Transition démocratique, ce qui impliquera une analyse de la monarchie, des nouvelles institutions et de la Constitution de 1978.

Modalités d'évaluation :

1ère session : Examen Terminal, écrit : 2 h.

2ème session : Examen Terminal, écrit : 2 h.

Bibliographie succincte :

Clément, Jean-Pierre, *España ahora*, PUF, 2000

Maurice, Jacques, Serrano, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Hachette Supérieur, 1996.

Vilar, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, PUF, Coll. Que sais-je ?, 2001

UE 5 - RENFORCEMENT DE LANGUE

NOMBRE DE CREDITS : 3

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol ».

Description : La **traduction de phrases grammaticales** spécialement élaborées permet de tester les compétences et de développer les points délicats. L'entraînement intensif a pour objet principal de respecter la syntaxe espagnole, varier les registres et les contextes, puis préparer l'épreuve redoutée de traduction littéraire.

Les **questions à choix multiples** permettent également d'approfondir des mécanismes de grammaire et de structure, puis offrent une gamme étendue d'idiomatismes.

Les **exercices de langue** porteront sur les particularités lexicales et syntaxiques de l'espagnol.

Objectifs : consolider et approfondir les connaissances linguistiques, confronter les systèmes entre le français et l'espagnol.

Contrôle des connaissances :

1ère session : examen terminal écrit (durée : 2h)

2ème session : idem

Bibliographie succincte :

- *Diccionario de uso del español actual*, Clave.

- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

UE 6 - EXPRESSION ECRITE ET ORALE

Nombre de crédits : 3 en tout.

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol ».

EXPRESSION ORALE

Enseignante responsable : Celeste Abba

Description du cours : Entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Modalités d'évaluation : 1ère session : examen terminal, la durée de l'épreuve est de 15 mn.
Session de rattrapage : examen terminal oral (durée : 15 mn).

EXPRESSION ECRITE

Volume horaire : 1 h hebdomadaire

Enseignant responsable : Samuel RODRÍGUEZ

Objetivos: Aprender a redactar con corrección ortográfica, sintáctica y estilística textos profesionales, periodísticos, académicos y literarios (currículum vitae, carta de motivación, artículo periodístico, breve ensayo, relato breve).

Metodología: Las clases son fundamentalmente prácticas. El alumnado deberá presentar periódicamente sus textos a partir de las nociones aportadas en clase sobre cada tipo de texto. Además, se realizará un texto colectivo por medio de un "cadáver exquisito", en el que cada semana un/a estudiante deberá aportar al menos un párrafo a un texto que continuará la siguiente semana otro/a estudiante.

Evaluación:

El examen final constará de una propuesta temática que el alumnado deberá desarrollar en un texto escrito entre los diferentes tipos estudiados en clase. La duración es de 1 hora. Esta será la única prueba para los estudiantes a distancia. Se valorará especialmente la corrección formal, ortográfica, sintáctica y estilística.

Bibliografía selecta:

ANDERSON IMBERT, ENRIQUE. *TEORÍA Y TÉCNICA DEL CUENTO*. ARIEL, 1992.

BAUER, Alain. [*Le CV, le curriculum vitae : qui êtes-vous ? que voulez-vous ? que m'apportez-vous?*](#). Chronique, 2017.

CORRIPIO PÉREZ, Fernando. *Diccionario de incorrecciones de la lengua española*. Larousse, 1997.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Cómo se cuenta un cuento*. Ollero y Ramos, 2003.

HERAS, María Luz de las et al. *Ortografía y creación: practica y aprende*. Editorial Playor, 1998.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Diccionario de ortografía de la lengua española*. Paraninfo, 1996.

SECO, Manuel. *Gramática esencial del español*. Espasa Calpe, 1999.

ZAPATA, Ángel. *La práctica del relato. Manual de estilo para narradores*. Fuentetaja, 2003.

LLCER - L1 – SEMESTRE 1 – MINEURE

CHOIX DE « ARTS ET LETTRES » OU ANGLAIS

ARTS ET LETTRES

UE 7 - CULTURE ET ECONOMIE DE L'INFORMATION

2 COURS

Enseignants: Mme Aimée SIMON et M. Etienne TRIPIER.

1/ COURS 1.

Intitulé: Economie de l'information.

Enseignante: Mme Aimée SIMON

Résumé du cours: Les enjeux et l'impact du numérique sur notre société, via le prisme de la communication. Une analyse réflexive sur les nouveaux usages et comportements est abordée, ainsi que les opportunités et menaces qui en découlent.

2/ COURS 2.

Intitulé: Culture de l'information.

Enseignant: M. Etienne TRIPIER.

Résumé du cours: Impact du numérique sur les pratiques et institutions culturelles: Etienne Tripier. Réflexion sur la notion de culture de l'information/culture numérique.

Bibliographie commune aux deux cours:

- CARR, Nicholas. *Internet rend-il bête ? : Réapprendre à lire et à penser dans un monde fragmenté*. Paris: Robert Laffont, 2011.
- FLICHY, Patrice. *L'imaginaire d'Internet*. Paris: La Découverte, 2001.
- GRANJON, Fabien. *Reconnaissance et Usages d'Internet: une sociologie critique des pratiques de l'informatique connectée*. Paris: Presses de l'École des mines, 2012.
- JAURÉGUIBERRY, Francis, PROULX, Serge. *Usages et enjeux des technologies de communication*. Paris: Érès, 2011.
- LEVY, Pierre. *L'Intelligence collective: Pour une anthropologie du cyberspace*. Paris: La Découverte, 1997.
- STIEGLER, Bernard, GALLOWAY, Alexander R, MOULIER-BOUTANG, Yann, et al. *Réseaux sociaux: Culture politique et ingénierie des réseaux sociaux*. Limoges: FYP EDITIONS, 2012. (Nouveau monde industriel)
- SCHAFER, Valérie, LE CROSNIER, Hervé, *La neutralité de l'Internet*. Paris: CNRS Editions, 2011.
- TURNER, Fred, *Aux sources de l'Utopie numérique*. Caen: C&F éditions, 2012.

- WOLTON, Dominique. *Internet, et après ? une théorie critique des nouveaux médias*. Paris: Flammarion, 2010.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{ère} session: rendre un dossier projet culturel.

2^{ème} session: rendre un dossier projet culturel.

UE 8 - RECHERCHE DOCUMENTAIRE ET TRAITEMENT DE L'INFORMATION

Enseignant: M. Etienne TRIPIER.

Résumé du cours: Qu'est-ce qu'un moteur de recherche ? Une base de données en ligne ? Un catalogue de bibliothèque ? Une bibliothèque numérique ? Constitution d'un dossier documentaire.

Bibliographie:

- BERTRAND BASCHWITZ, Maria Antonia, KETELE, Jean-Marie Collaborateur DE, GODELET, Éliane [et al.], *Comment me documenter ? : formateurs, enseignants, étudiant*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2010, 185 p., (« Guides pratiques: former & se former, ISSN 2033-0243 »).
- DUFFAU, Catherine et ANDRÉ, François-Xavier, *J'entre en fac: méthodes du travail universitaire en lettres, langues, arts et sciences humaines*, Paris, France, Presses Sorbonne Nouvelle, DL 2013, 2013, 165 p., (« Les Fondamentaux de la Sorbonne nouvelle, ISSN 2106-0134 »).
- POCHET, Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Méthodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger à l'heure d'Internet*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2005, 202 p., (« LMD méthodologie, ISSN 1783-7839 »)

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{ère} session: rendre un dossier documentaire.

2^{ème} session: rendre un dossier documentaire.

UE 9 - LITTÉRATURE COMPAREE

Enseignante: Mme Gaëlle LOISEL.

Intitulé: Littérature et arts: variations sur le mythe de Faust.

Résumé du cours: Faust incarne la soif de connaissance et de dépassement des limites inhérentes à la nature humaine. Son aspiration à une forme d'absolu a fasciné les écrivains et artistes qui, depuis le XVI^e siècle, ne cessent de réinterpréter son histoire. Du magicien

de l'époque médiévale au héros romantique nostalgique de l'infini, Faust se présente comme l'une des grandes figures mythiques modernes.

Bibliographie:

Marlowe, *La tragique histoire du Docteur Faust*, Les Belles Lettres, coll. Bilingue, 2004.

Goethe, *Faust I*.

Murnau, *Faust, une légende allemande*.

Des mises en musique de Schubert et Berlioz, ainsi que des illustrations de Delacroix seront étudiées en complément de ces trois œuvres.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{ère} session: examen écrit de 2 heures. Le sujet comporte des questions de cours, suivies d'un commentaire comparé (textes et/ou image).

2^e session: examen écrit de 2 heures.

UE 10 - LANGUE FRANCAISE

Enseignant: Mme Mylène BLASCO.

Résumé du cours: Il s'agit d'un tour d'horizon diachronique et synchronique (soit à travers le temps et en l'état actuel) de la présence et de l'évolution des diverses langues autochtones du territoire métropolitain et, pour le français, de leur projection extérieure. L'aspect historique abordera donc à la fois l'histoire interne (transformation du code linguistique) et l'histoire externe (impact de l'environnement politique, social et culturel, représentations sociolinguistiques) en privilégiant les langues romanes.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{ère} session: examen écrit de 2 heures.

2^e session: examen écrit de 2 heures.

ANGLAIS

UE 7 TRADUCTION LITTERAIRE

Enseignante pour le thème et la version : Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Résumé : cours de thème (passage du français à l'anglais) et de version (passage du français à l'anglais). Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants avec la traduction littéraire. Une méthodologie et des exercices d'application seront proposés tout au long du semestre. L'exercice de traduction implique une bonne connaissance de la grammaire, de l'orthographe, de la ponctuation mais aussi des cultures des deux langues que vous travaillez.

Bibliographie :

1/ Dictionnaires :

un dictionnaire bilingue ; par exemple *Le Robert et Collins, Dictionnaire français-anglais, anglais-français*.

deux dictionnaires unilingues :

pour le français *Le Petit Robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*.

pour l'anglais *The Longman Dictionary of the English Language*.

2/ Vocabulaire :

Un manuel de vocabulaire conçu comme un guide pour la version et le thème :

Rafroidi P., *Nouveau manuel de l'angliciste*, Ophrys enseignement supérieur, 2002.

Bouscaren & F. Lab, *Les mots entre eux*, Ophrys, 2002.

Gosset, *Le Mot et l'idée*, Ophrys, 2014.

3/ Manuels de méthodologie :

Chuquet-Payard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys, 2002.

Guillemin-Flescher, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Ophrys, 2000.

4/ Pour vous entraîner :

Ballard *et al.*, *Manuel de version anglaise*, Paris, Nathan, 1988.

Petton, A. *Version anglaise: 27 textes traduits et commentés*, Rennes, Presses Univ. de Rennes, 1995.

Michel Ballard, Godeleine Carpentier, Collectif et Danielle Jacquin, *Manuel de version anglaise: textes, traductions, commentaires*, Paris, Nathan, 1988.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2^e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

UE 8 CULTURE

1/ LITTERATURE AMERICAINE.

Enseignant: M. Richard ANKER.

Intitulé: Introduction to 19th century American literature.

Résumé du cours et bibliographie: This course is a historical survey of American literature from its beginnings to the late 19th century. With the cultural background of the Puritan heritage, the experience of wilderness and the democratic experiment in mind, we'll study the awakening of a self-consciously American literary sensibility as it emerges at the beginning of the 19th century and follow some of its transformations in several works of major writers up to the modernist period. Particular attention will be paid to tensions at work in narrative forms of neo-classicism, romanticism (including the American gothic), realism and naturalism.

Required reading:

1) Henry James, *The Europeans*. Oxford World's Classics.

2) *The Penguin Book of American Short Stories*, edited by James Cochrane, Penguin Books, first published in 1969 (this book is also required for the second semester).

The Europeans (1878) and the following stories from the Penguin selection should be read DURING THE SUMMER:

Washington Irving: "The Legend of Sleepy Hollow" (1820).

Nathaniel Hawthorne: "Young Goodman Brown" (1835).

Edgar Allan Poe: "The Fall of the House of Usher" (1839).

Herman Melville: "Bartleby" (1856).

Stephen Crane: "The Bride Comes to Yellow Sky" (1898).

Short extracts from the following texts (which can be consulted on-line) will be provided online:

Ralph Waldo Emerson: "Nature" (1836), "Self-Reliance" (1841).

Henry David Thoreau: *Walden* (1854).

Modalités du contrôle des connaissances :

1^o session: un examen écrit d'une heure.

2^o session: un examen écrit d'une heure.

2/ CIVILISATION BRITANNIQUE.

Enseignante : Mme Isabelle FERNANDES.

Intitulé : Histoire de l'Angleterre des Tudors aux Stuarts (1485-1707).

Résumé du cours : Les cours magistraux présenteront un panorama – politique et religieux – de l'Angleterre du XV^e au XVIII^e siècle, en insistant davantage sur l'évolution des relations entre le monarque et le Parlement afin d'expliquer pourquoi la monarchie est progressivement devenue parlementaire.

Bibliographie (lectures obligatoires) :

Guy John, *The Tudors. A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2000.

Morrill John, *Stuart Britain. A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2000.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

UE 9 LANGUE

1/ GRAMMAIRE.

Enseignante : Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours : Etude détaillée du syntagme verbal.

Résumé du cours : L'étude du groupe verbal sera divisé en quatre parties, respectivement intitulées: (1) Énoncés, Auxiliaires, Verbes – (2) Temps et Aspect – (3) Adverbes et (4) Style indirect. Chaque partie sera étudiée et approfondie à l'appui de deux livrets – le livret n°1 et le livret n°2 – supports du cours magistral dans lesquels figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant, en plus de la théorie du cours à assimiler, sera également chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application des deux livrets qui lui seront distribués, le cours magistral étant lui uniquement consacré à la transmission des connaissances théoriques.

Il est nécessaire de se procurer l'ouvrage de grammaire indiquée ci-dessous, référence théorique du cours magistral et dans lequel figurent des exercices d'application.

Bibliographie :

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

2/ ETUDE DE LA LANGUE.

Enseignante: Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours: Etude détaillée du syntagme verbal.

Résumé du cours: On abordera les questions de temps, d'aspect, l'étude des différents types d'énoncés dans la langue anglaise au travers de leur structuration syntaxique. Le cours débutera par une révision des bases grammaticales qui seront mises en application par le biais de différents tests. De nombreux exercices d'application seront effectués chaque semaine, et l'étudiant aura à travailler seul(e), en autonomie. Une référence régulière à la *Grammaire Raisonnée 2* (ouvrage de référence du cours) est vivement recommandée.

Bibliographie: Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

UE 10 MAITRISE DE LA LANGUE

1/ PRATIQUE DE LA LANGUE.

Enseignante: Mme Françoise PEYRISSAT.

Intitulé du cours: Pratique de la langue (compréhension/restitution).

Résumé du cours: Ce cours a pour but d'améliorer les compétences de compréhension des documents audio et vidéo. Les activités permettent de renforcer les techniques de prise de notes et de compréhension fine des supports. Les documents utilisés abordent des thématiques en liaison avec les pays anglophones et permettent le rappel de données culturelles et l'élaboration du lexique spécifique indispensable pour comprendre d'autres documents de thématique similaire.

La restitution est également un entraînement profitable à l'expression écrite.

L'examen final permet de vérifier l'étendue des compétences de compréhension de l'oral ainsi que la maîtrise du lexique associée aux thématiques étudiées.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

L'examen porte sur deux documents complémentaires:

* un document audio (3 ou 4 écoutes selon difficulté)

* un document vidéo (3 écoutes)

Il vous est demandé de rédiger de façon structurée deux restitutions en anglais : une pour le document audio, une autre pour le document vidéo.

2- LANGUE ORALE.

Enseignant: M. Matthew BURNS.

Intitulé du cours: anglais oral.

THERE WILL BE NO EXAM AT THE END OF S1.

LLCER – L1 – SEMESTRE 2 – MAJEURE « ESPAGNOL »

UE 11 - DEUXIEME LANGUE VIVANTE (LANSAD) 20HTD. VOIR LES DEPARTEMENTS CONCERNES.

UE 12 - METHODOLOGIE DU TRAVAIL UNIVERSITAIRE (MTU) EN ESPAGNOL ET O2I

Nombre de crédits : 3 (total MTU Espagnol et O2i)

O2i : la description de ce cours commun à toutes les licences sera fournie par MM. Frédéric Boissonnet et Vincent Théry à la rentrée universitaire.

METODOLOGÍA DEL TRABAJO UNIVERSITARIO

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol ».

Descripción y objetivos :

El curso pretende proponer a los estudiantes una serie de consejos metodológicos útiles para la práctica de los ejercicios universitarios que realizarán a lo largo de la carrera. Se intentará desarrollar una serie de mecanismos y métodos de trabajo a través de ejercicios precisos. La realización de las tareas también procurará cumplir un objetivo lingüístico y cultural ya que

é debates suscitarán reflexiones sobre particularidades del español y nociones culturales del área hispana.

Evaluación:

El examen escrito de fin de curso durará una hora y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas.

Bibliografía :

Michel Coeffe, *Guide Bordas des méthodes de travail*, Paris, Dunod, 1993.

Geneviève Lefort, *Savoir se documenter*, Paris, Enseignement supérieur, 1994.

Pilar Gómez Manzano y otros autores, *Ejercicios de gramática y de expresión con nociones teóricas*, 2002.

Edouard Jiménez, *200 Tests pour évaluer et enrichir votre Vocabulaire espagnol*, Pocket.

UE 13 – TRADUCTION ESPAGNOLE

NOMBRE DE CREDITS : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Volume horaire : 12 TD de Thème (1 h hebdomadaire) et 12 TD de Version (1 h hebdomadaire).

Enseignant responsable : Julien QUILLET.

Description du cours :

- Thème → traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

- Version → traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français (version) ou un espagnol (thème) correct et nuancé.

Modalités d'évaluation :

- 1^{re} session : Examen Terminal écrit de 2 heures

- 2^e session : Examen Terminal écrit de 2 heures

Bibliographie succincte :

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es,

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

La bibliographie complète sera distribuée en cours pour les étudiants inscrits en présentiel, et mise en ligne dans l'espace de cours dédié pour les étudiants inscrits au CEAD.

A COMPLETER UE 14 - LITTERATURE AMERIQUES

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Enseignante responsable : Stéphanie URDICIAN

Description du cours : Panorama du roman hispano-américain des XXe et XXIe siècles. Le cours magistral est consacré à une approche de l'histoire littéraire de l'Amérique hispanique visant à inscrire les œuvres et les auteurs dans leur contexte socio-historique et les cours de travaux dirigés sont consacrés à la pratique de l'analyse de textes.

Modalités d'évaluation :

1ère session : examen terminal (écrit 2 h).

2ème session : examen terminal écrit 2 h

Bibliographie (une bibliographie plus complète sera distribuée):

I. Bibliographie critique

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia*, Barcelona, Ariel, 1990. FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, J. Mortiz, 1969. EZQUERRO, M., GOLLUSCIO E., RAMOND M., *Manual de análisis textual, Textes espagnols et hispano-américains*, Université Toulouse le Mirail, PUM, 1990.

II. Programme de lecture

ARLT, Roberto, *El juguete rabioso* (1926); *Los siete locos* (1929)

ASTURIAS, Miguel Ángel, *El señor presidente* (1946)

BENEDETTI, Mario, *La tregua* (1960), *Primavera con una esquina rota* (1982)

BOLAÑO, Roberto, *Nocturno de Chile* (2000)

CABRERA INFANTE, Guillermo, *Tres tristes tigres* (1966)

CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* (1949); *El recurso del método* (1974)

CASTELLANOS, Rosario, *Balun-Canán* (1957)

CORTÁZAR, Julio, *Rayuela* (1963)

FUENTES, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz* (1962)

GARCIA MÁRQUEZ, Gabriel, *El coronel no tiene quien le escriba* (1961); *Cien años de soledad* (1967); *Crónica de una muerte anunciada* (1981)

ONETTI, Juan Carlos, *El pozo* (1939) ; *Juntacadáveres* (1964); *El astillero* (1961) ; *Cuando ya no importe* (1993)

PIGLIA, Ricardo, *Respiración artificial* (1980)

PUIG, Manuel, *El beso de la mujer araña* (1976)

ROA BASTOS, Augusto, *Yo el supremo* (1974)

RULFO, Juan, *Pedro Páramo* (1955)

SÁBATO, Ernesto, *El túnel* (1948) , *Sobre héroes y tumbas* (1961)

SAER, Juan José, *La pesquisa* (1994)

VALENZUELA, Luisa, *Realidad nacional desde la cama* (1990)

VALLEJO, Fernando, *La virgen de los sicarios* (1994)

VARGAS LLOSA, Mario, *La casa verde* (1966); *La tía Julia y el escribidor* (1977); *La fiesta del chivo* (2000)

VILLALOBOS, Pablo, *Fiesta en la madriguera* (2010)

UE 15 - CIVILISATION AMERIQUE LATINE

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix).

Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI

Résumé/description: *Relaciones difíciles entre los Estados Unidos y América Latina:: Siglos XIX y XX.* Este curso intenta explicar la historia de los países latinoamericanos a partir de sus respectivas independencias, teniendo en cuenta esencialmente sus relaciones conflictivas con el imperialismo estadounidense.

Objectifs : exposer los aspectos económicos, políticos y militares que explican la hegemonía de los Estados Unidos sobre América Latina.

Contrôle des connaissances:

1^{ère} session : Examen Terminal, écrit 2h.

2^{ème} session : examen terminal écrit 2h.

Bibliographie succincte: (la bibliographie complète se trouve dans l'ENT).

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations Latino-américaines*, Paris, Nathan, 1993.

UE 16 - Analyse de l'image

NOMBRE DE CREDITS : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix); étudiants EFE (au choix).

ENSEIGNANT(ES) RESPONSABLE(S) : LUCIE LAVERGNE

DESCRIPTION DU COURS: LE COURS D'ANALYSE DE L'IMAGE FIXE (PEINTURE) S'INTERESSE A L'ART PICTURAL EN ESPAGNE AUX XIXE ET XXE SIECLE A TRAVERS QUELQUES FIGURES MAJEURES TELLES QUE GOYA, SOROLLA, PICASSO, ETC. APRES UN BILAN HISTORIQUE DES DIFFERENTS MOUVEMENTS ARTISTIQUES (ROMANTISME, AVANT-GARDES, ETC.) DES PERIODES CONCERNEES, NOUS OBSERVERONS LES SPECIFICITES DE CES DIFFERENTS PEINTRES. EN TD, L'ACCENT SERA MIS SUR LA METHODOLOGIE DE L'ANALYSE PLASTIQUE ET ICONIQUE A TRAVERS L'ETUDE DE QUELQUES ŒUVRES MAJEURES.

MODALITES D'EVALUATION : EXAMEN TERMINAL POUR LES DEUX SESSIONS (ECRIT DE 2 H CHAQUE FOIS).

BIBLIOGRAPHIE SUCCINCTE :

- AUGÉ Jean-Louis , *L'art en Espagne et au Portugal*, Paris, Citadelles et Mazenod, 2000.
- Picasso (collectif), Paris, Taschen, 2004.
- TERRASSA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2006.
- PARISOT Fabrice, *Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire*, Paris, Ellipses, 1997.

UE 17 - RENFORCEMENT DE LANGUE (GRAMMAIRE ET LANGUE ORALE)

NOMBRE DE CREDITS : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix); étudiants EFE (au choix).

GRAMMAIRE

Enseignant responsable: Vincent CHALÉRON

Descriptif/Résumé: Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera. La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit 1h

2^{ème} session : examen écrit 1h.

Bibliografía :

+ C. ROMERO DUEÑAS, A.GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.

+ A.GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

LANGUE ORALE :

Enseignante responsable : Celeste ABBA.

Description du cours : Entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication.

Modalités d'évaluation : 1ère session : examen terminal, la durée de l'épreuve est de 15 mn. Session de rattrapage : examen terminal oral (durée : 15 mn).

LLCER – L1 - SECOND SEMESTRE - MINEURE

CHOIX DE « ARTS ET LETTRES » OU ANGLAIS

ARTS ET LETTRES

UE 18 - VEILLE INFORMATIONNELLE

Enseignant: M. Etienne TRIPIER.

Résumé du cours: Types et produits de veille, diffusion et métiers liés. Principes, enjeux, stratégie et outils de veille. Compétences développées: Appréhender une problématique de veille stratégique, ou de différents types de veille / Implanter une démarche de veille: objectifs, périmètre, sources, outils, livrables / Définir un plan de veille et utiliser les différents outils et dispositifs de veille /Organiser un système d'alerte informationnelle.

Bibliographie: réalisée de manière collaborative par les apprenants lors des cours.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{ère} session: Productions numériques.

2^{ème} session: examen écrit 1 heure.

UE 19 - LANGUE FRANCAISE

Enseignant: M. Frédéric CALAS.

Intitulé: Rhétorique et stylistique.

Résumé du cours: Cet enseignement vise à se familiariser avec l'analyse linguistique, rhétorique et stylistique des textes littéraires. Il s'agira de voir quel est l'héritage aujourd'hui de la rhétorique antique, et les outils que la linguistique énonciative et la pragmatique se sont appropriés et qui permettent de renouveler la lecture des textes littéraires. Le cours s'intéressera aux notions d'ethos, de présentation de soi, d'image de soi, de grands genres, de maximes conversationnelles et de principe de coopération. Un corpus de textes sera mis à la disposition de l'étudiant, en ligne, ainsi qu'une bibliographie, des conseils et des exercices tout au long du semestre.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^o session: examen écrit (commentaire de texte) de 2 heures à faire en ligne sur la plateforme à heure fixe.

2^o session: examen écrit (commentaire de texte) de 2 heures à faire en ligne sur la plateforme à heure fixe.

UE 20 - LANGUE FRANCAISE

Enseignante: Mme Mylène BLASCO.

Intitulé: Initiation à l'analyse syntaxique du français.

Résumé: Le cours est consacré à l'étude de la syntaxe. Il s'agit d'une initiation à la grammaire descriptive. La perspective adoptée concilie les analyses de la grammaire avec les méthodes de la linguistique. Les exposés sont suivis par des exercices d'application. Ils permettent à l'étudiant de mettre en pratique les notions présentées et les descriptions exposées et de s'entraîner à l'analyse grammaticale et linguistique.

Les questions traitées seront:

- Grammaire et linguistique: quelques éléments généraux.
- Syntagmes et constituants: éléments d'identification et propriétés.
- La phrase: définition et éléments d'analyse.
- Le verbe: la rection et la valence.
- L'ordre des mots.

Quelques références de bibliographie:

- Aslanides S., 2001, *Grammaire du français. Du mot au texte*, Paris, Champion.

- Gardes-Tamine, J., 1988, *La Grammaire* T.2, Armand Colin, Collection "Cursus", Paris.
- Gardes-Tamine J. ; Gautier A. ; Leca-Mercier F. ; Niklas-Salminen A., (2015), *Cours de grammaire française – Cours, exercices et corrigés*, Armand Colin.
- Riegel, M. ; Pellat, J-CH. ; Rioul; R., 1994, *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris.

Des devoirs d'entraînements seront fournis avec le cours.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: examen écrit de 2 heures.

2^e session: examen écrit de 2 heures.

ANGLAIS

UE 18 TRADUCTION LITTÉRAIRE

1/ THEME cours de thème assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

2/ VERSION cours de version assuré par Mme Frédérique PLANCHAT.

Mêmes consignes qu'au semestre précédent.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

2^e session: un examen écrit de 3 heures (1h30 pour le thème + 1h30 pour la version).

UE 19 CULTURE

CIVILISATION AMERICAINE.

Enseignante: Mme Linda GARBAYE.

Intitulé: An introduction to American history.

Résumé du cours: Ce cours est une présentation générale de l'histoire des Etats-Unis de la période coloniale aux années 1830 environ.

Bibliographie (lecture obligatoire):

Foner Eric, *Give Me Liberty! An American History*, Seagull 4th ed., New York: W.W. Norton and Company, 2014.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit de trois heures.

2^e session: un examen écrit de trois heures.

UE 20 LANGUE

1/ GRAMMAIRE.

Enseignante: Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours: Etude détaillée du syntagme nominal.

Résumé du cours: L'étude du groupe nominal sera approfondie par l'analyse (1) des déterminants, (2) des différents types de noms, (3) des quantifieurs et (4) des différentes expansions nominales, à savoir (i) les adjectifs, (ii) les constructions à plusieurs noms et (iii) les propositions relatives. Dans une deuxième partie du cours magistral, on étudiera les différents contextes d'emploi de la voix passive, dans une perspective contrastive avec son utilisation dans la langue française.

Les connaissances théoriques seront soutenues par un livret – le livret n°3 – support du cours magistral dans lequel figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant sera, comme au premier semestre, chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application contenu dans ce livret, le cours magistral restant consacré à la transmission des connaissances théoriques.

Bibliographie:

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

2/ PHONETIQUE ET PHONOLOGIE.

Enseignant: M. Quentin DABOUIS.

Intitulé du cours: Phonétique / phonologie.

Résumé du cours: This class is an introduction to English phonetics and phonology. After giving a detailed description of how English vowels and consonants are produced, we will focus on the suprasegmental level with an overview of rhythm, intonation and stress. We will then deal with the distinction between phonetics and phonology by looking at the

notions of phonemes and allophones. Finally, we will study the different forms of grammatical words (strong vs weak) and r-sandhi.

Bibliographie :

CARR, P. (2013) *English Phonetics and Phonology: An Introduction* (2^{ème} édition). Oxford : Wiley-Blackwell.

DUCHET, J.-L. (2018) *Code de l'anglais oral* (3^{ème} édition). Gap : Ophrys.

FOURNIER J.-M. (2010) *Manuel d'anglais oral*, Paris : Ophrys.

ROACH, P. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Cambridge: Cambridge University Press.

And one of the following pronunciation dictionaries:

JONES, D. (2006). *Cambridge English Pronouncing Dictionary* (17^{ème} édition). Cambridge : Cambridge University Press.

Or

WELLS, J. C. (2008). *Longman Pronunciation Dictionary* (3^{ème} édition). London : Longman.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^{er} session: un examen écrit d'une heure.

2^{ème} session: un examen écrit d'une heure.

SEMESTRE 3

Cours de la MAJEURE ESPAGNOLE

| N°UE | Nom de l'UE | Nom de l'EC |
|-------|----------------------------|--------------------------------|
| UE 20 | LANSAD | Langue vivante |
| UE 21 | Traduction espagnole | Thème |
| | | Version |
| UE 22 | Littérature | Littérature hispano-américaine |
| UE 23 | Civilisation | Histoire de l'Espagne |
| UE 24 | Linguistique | Linguistique |
| UE 25 | Expression écrite et orale | Langue écrite |
| | | Langue orale |
| UE 26 | Renforcement en langue | Thème grammatical |
| | | Version |

Cours de la Mineure disciplinaire espagnole

| | | |
|-------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| UE 27 | Analyse de documents de civilisation | Analyse de documents de civilisation |
| UE 28 | Analyse de documents de littérature | Analyse de documents de littérature |
| UE 29 | Analyse de l'image | Cinéma |

OU Cours d'Espagnol + Métiers du Livre pour la Mineure 1

| | | |
|-------|-------------------------|-------------------------|
| UE 27 | Analyse de documents de | Analyse de documents de |
|-------|-------------------------|-------------------------|

| | | |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | civilisation | civilisation |
| UE 28 | Analyse de documents de littérature | Analyse de documents de littérature |
| UE 29 | Découverte des métiers du livre | La librairie |

OU Cours d'Anglais pour la Mineure 2

| | | |
|-------|-----------------------|---------------------------|
| UE 27 | Traduction littéraire | Thème et version |
| UE 28 | Culture | Littérature |
| UE 29 | Langue | Grammaire et Langue orale |

S3 (PREMIER SEMESTRE)

Cours de la MAJEURE ESPAGNOLE

UE 20 – LANGUE VIVANTE (LANSAD)

Crédits : 3

Voir départements concernés

UE 21 – TRADUCTION ESPAGNOLE

Crédits : 3

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 1 : THEME

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

1) Dictionnaires unilingues :

Diccionario de uso del español actual, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

Diccionario avanzado Sinónimos y Antónimos Lengua española, Vox

Dictionnaire des synonymes, Larousse

2) Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A, *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 2 : VERSION

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires :

-Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, consultable sur www.rae.es.

-María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

-P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

-Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

-*Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

2) Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

UE 22 - LITTERATURE

Crédits : 3

Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI

LITTERATURE HISPANO-AMERICAINE

Résumé/description: Panorama del cuento hispanoamericano.

Objectifs: El curso tratará de la evolución histórica del género cuento a través de autores de varias generaciones. El programa se compone de un CM en donde se trazarán las diferentes etapas que atravesó el género cuento en Hispanoamérica; y de un TD donde se estudiarán los textos de los autores más representativos del género cuento.

Contrôle des connaissances:

-1ère session: examen terminal écrit (durée: 2 h): comentario de texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.

-Session de rattrapage: examen terminal oral (temps de passage : 20 mn). Oral sobre un texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.

Bibliographie succincte:

PUPO-WALKER, Enrique (Coord.): *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.

OVIEDO, José Miguel, *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980): Fundadores e innovadores*, tomo I, Madrid, Alianza Editorial, 1992.

Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980): la gran síntesis y después, tomo II, Madrid, Alianza Editorial, 1992.

UE 23 - CIVILISATION

Crédits : 3

Enseignante responsable : Anne Dubet

Resumen: La monarquía española en la época moderna (siglos XVI-XVIII).

Objetivos de la clase: 1. Situar las grandes articulaciones de la historia moderna en el tiempo (cronología). 2. Comprender las características principales del Antiguo Régimen español, en sus dimensiones política, económica y social. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

La clase se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del Antiguo Régimen español en términos políticos, sociales y culturales. Los estudiantes deberán completar su información leyendo un buen manual de historia moderna. En las sesiones de "trabajo dirigido", se practicarán dos ejercicios: el comentario de documentos escrito y oral y la síntesis, a modo de disertación oral.

Examen y evaluación de los estudiantes: escrito, 2 horas para las dos sesiones

Ejercicio en dos partes: 1. Se evaluará el conocimiento general del período mediante preguntas de tipo informativo. 2. Se someterá a los estudiantes un breve documento escrito para que lo expliquen de modo argumentado.

Bibliografía:

•Libro de cabecera : Floristán, Alfredo, coord., *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelone, Ariel, 2004.

•Para consultas:

Carrasco, Raphaël, *L'Espagne classique, 1474-1814*, Paris, Hachette, 1992.

Hugon, Alain, *L'Espagne du 16e au 18e siècle*, Paris, Armand-Colin / Sedes, 2000.

Poutrin, Isabelle et Cosandey, Fanny, *Monarchies espagnole et française, 1550-1714*, Paris, Atlande, 2001.

Para preparar los comentarios de documentos, es útil consultar además las obras siguientes :

-Bleiberg, Germán, dir., *Diccionario de Historia de España*, Madrid, Revista de Occidente, 1968, en tres tomos.

-el *Larousse* enciclopédico.

-los diversos tomos de la *Historia de España Menéndez Pidal*. Casi todos constan de índices patronímicos y toponímicos, así como de sumarios detallados que permiten hallar rápidamente la información deseada.

Se usarán los recursos de internet con discernimiento. Consúltense la lista de recursos útiles de la página web "Actualités du département d'espagnol". Para el comentario de historia, son útiles las entradas de Wikipedia cuando son buenas, pero en ningún caso deben ser la única fuente consultada; corrobórese con los libros de la bibliografía y con los estudios académicos que se puedan hallar en bibliotecas y en internet.

UE 24 - LINGUISTIQUE

Crédits : 3

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Résumé/description : Linguistique diachronique.

Objectifs: Le cours de linguistique diachronique de deuxième année de Licence a pour objectif d'initier les étudiants à l'histoire de la langue espagnole depuis le latin jusqu'à nos jours avec une focalisation spécifique sur les siècles du Moyen-Âge (XI-XVe s.) Nous analyserons plus précisément l'étymologie de certains mots lexicaux et l'état phonologique pendant cette période en contraste avec

l'espagnol actuel. Le cours magistral sera adossé à une heure de TD hebdomadaire pour faire des applications des éléments théoriques à assimiler.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30) : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2^{ème}ed.1994.

Vicente GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa Calpe, 1985.

Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1985. Accessible en ligne à l'adresse suivante :

<https://filologiaunlp.files.wordpress.com/2012/04/rafael-lapesa-historia-de-la-lengua-espanola.pdf>

UE 25 - EXPRESSION ECRITE ET ORALE

Crédits : 3

E.C. (Elément constitutif) 1 : EXPRESSION ECRITE (crédit : 1, 5)

Enseignant responsable : Celeste Abba

Description du cours : Entraînement à la production d'énoncés écrits, amélioration de compétences écrites en situation de communication et de présentation formelle des différents sujets hispaniques.

Contrôle de connaissances: 1^{ère} session : examen terminal. La durée de l'épreuve est d'1h 30.

Session de rattrapage : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 2 : EXPRESSION ORALE

(CREDIT : 1, 5)

Enseignant responsable : Celeste Abba

Description du cours : Entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication.

Contrôle de connaissances : 1^{ère} session : examen terminal. La durée de l'épreuve orale est de 15 mn.

Session de rattrapage : examen oral de 15 minutes.

UE 26 – RENFORCEMENT EN LANGUE

Crédits : 3

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 1 : THEME (CREDITS : 1, 5)

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

1) Dictionnaires unilingues :

Diccionario de uso del español actual, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

Diccionario avanzado de los Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española, Vox

2) Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A., *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 2 : VERSION (CREDITS : 1, 5)

ENSEIGNANT RESPONSABLE : JULIEN QUILLET

Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires :

-Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, consultable sur www.rae.es.

- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
 - P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
 - Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
 - Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.
- 2) Grammaires :
- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
 - M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

Cours de la MINEURE ESPAGNOLE

UE 27 – Analyse de documents de civilisation

CREDITS : 3

Enseignante responsable : Anne Dubet

Resumen: Los moriscos en España (siglos XVI-XVII).

Objetivos de la clase: Perfeccionar la cultura histórica adquirida y el conocimiento del trabajo del historiador. Perfeccionar el análisis de documentos históricos y la técnica del comentario oral.

Examen y evaluación de los estudiantes: oral, en las dos sesiones. Preparación: una hora. Examen: 30 minutos.

Descripción del ejercicio de evaluación: El examen se hará en dos partes: 1/ Primera parte (15 minutos): comentario de documento o ponencia, en español. 2/ Segunda parte (15 minutos): presentación de lectura (libro o conjunto de artículos), en francés (o español para los nativos), con el libro en la mano.

Los estudiantes podrán presentar a la profesora una reseña escrita, a remitir exclusivamente en soporte papel, a la vuelta de las vacaciones de noviembre, preferentemente en soporte informático (formato doc o docx). Tamaño máximo: 5000 caracteres, espacios incluidos. Comentaré estos trabajos y daré indicaciones a los estudiantes para mejorarlos, para que se preparen así a la ponencia oral, y me podrán dar una segunda versión en fechas razonables. El ejercicio del examen será una presentación oral, en ningún caso una lectura de la reseña preparada con la ayuda de la profesora. *Más precisiones sobre la elección de los libros en el ENT.*

Bibliografía sucinta: la bibliografía completa está en el ENT.

Bennassar (Bartolomé), con la colaboración de Brault Noble (Catherine), Dedieu (Jean-Pierre), Guilhem (Claire), Marc (Marie-José), Peyre (Dominique), *L'inquisition espagnole XVe-XIXe siècle*, París, Hachette, 1979 (existen reediciones).

Cardaillac, Louis, ed., *Les morisques et l'Inquisition*, Publisud, 1990.

Dedieu (Jean-Pierre), *L'inquisition*, Les Editions du Cerf, 1987.
Domínguez Ortiz (Antonio) y Vincent (Bernard), *Historia de los moriscos*, Madrid, 1978 (varias reediciones).
Lomas Cortés (Manuel), *El proceso de expulsión de los moriscos de España (1609-1614)*, Servei de Publicacions de la Universitat de València, Valencia, 2011.

UE 28 : Analyse de documents de littérature

CREDITS : 3

Enseignantes responsables : Stéphanie URDICIAN et Florence CLERC

Résumé/description : cours d'analyse littéraire de textes théâtraux assuré par deux enseignantes.

La première partie des cours présente:

- cours de S. URDICIAN : les principaux aspects du texte théâtral et les outils spécifiques de son analyse / un rapide panorama des principaux courants, auteurs et œuvres du théâtre espagnol et hispano-américain des origines à la modernité.

- cours de F. CLERC : une introduction au théâtre du Siècle d'Or espagnol : antécédentes / la escena española en los s. XVI y XVIIe / la 'comedia nueva' / función y sentido del teatro en España en el siglo barroco / principales autores del teatro barroco.

La seconde partie (TD) consiste en exercices d'analyse à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique la méthode de l'explication linéaire des textes théâtraux.

La bibliographie doit orienter le travail de l'étudiant qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire d'un auteur donné.

Objectifs : se familiariser avec les outils de l'explication du texte dramatique. S'entraîner à l'analyse littéraire du texte théâtral.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée de préparation : 1 h – durée de passage : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur présentés en cours (programme de S. Urdician OU F. Clerc, sélection par tirage au sort).

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Cours de F. Clerc:

ARELLANO, Ignacio, *Historia del teatro español del s. XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, 2005

MARÍN, Juan María, *La revolución teatral del Barroco*, Madrid, Anaya, col. 'Biblioteca básica de Literatura', 1990.

LÁZARO CARRETER, Fernando, CORREA CALDERÓN, Evaristo, *Cómo se comenta un texto literario*, Madrid, Cátedra, 1974.

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 1994, (Collection 128).

Cours de Stéphanie Urdician:

CRÍTICA TEATRAL Y ANÁLISIS TEXTUAL

GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro. Ensayo de método*, Madrid, Editorial Síntesis, 2001.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin SUP, 1996.

-, *Lire le théâtre III, le dialogue de théâtre*, Paris, Belin SUP, 1996.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO DE MONTOYA E., RAMOND, M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispanoaméricains*, Université Toulouse le Mirail, Presses universitaires du Mirail, 1990. Lire le chapitre intitulé «Teatro:elementos para la observación de la obra dramática», p. 227-292.

UE 29 - ANALYSE DE L'IMAGE

CREDITS : 3

Enseignant responsable : Danielle Corrado

Résumé/description : Panorama et analyse du cinéma espagnol : des origines aux années soixante.

Objectifs : Ce cours propose une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : introduction à l'histoire du cinéma espagnol et initiation à l'analyse de séquences filmiques à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol (Luis Buñuel, Luis García Berlanga, Antonio Bardem, etc.)

Contrôle des connaissances :

1ère session : examen terminal écrit ; durée : 2h 30

L'examen comporte deux parties: une question de cours sur l'histoire du cinéma et l'analyse d'une séquence.

2ème session : idem

Bibliographie succincte :

Larraz, Emmanuel, *Le cinéma espagnol des origines à nos jours*, Paris : Éditions du Cerf, 1986.

Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.

Une bibliographie complète sera remise en cours.

OU Cours d'Espagnol et de Métiers du Livre pour la Mineure 1

UE 27 – Analyse de documents de civilisation

CREDITS : 3

Enseignante responsable : Anne Dubet

Resumen: Los moriscos en España (siglos XVI-XVII).

Objetivos de la clase: Perfeccionar la cultura histórica adquirida y el conocimiento del trabajo del historiador. Perfeccionar el análisis de documentos históricos y la técnica del comentario oral.

Examen y evaluación de los estudiantes: oral, en las dos sesiones. Preparación: una hora. Examen: 30 minutos.

Descripción del ejercicio de evaluación: El examen se hará en dos partes: 1/ Primera parte (15 minutos): comentario de documento o ponencia, en español. 2/ Segunda parte (15 minutos): presentación de lectura (libro o conjunto de artículos), en francés (o español para los nativos), con el libro en la mano.

Los estudiantes podrán presentar a la profesora una reseña escrita, a remitir exclusivamente en soporte papel, a la vuelta de las vacaciones de noviembre, preferentemente en soporte informático (formato doc o docx). Tamaño máximo: 5000 caracteres, espacios incluidos. Comentaré estos trabajos y daré indicaciones a los estudiantes para mejorarlos, para que se preparen así a la ponencia oral, y me podrán dar una segunda versión en fechas razonables. El ejercicio del examen será una presentación oral, en ningún caso una lectura de la reseña preparada con la ayuda de la profesora. *Más precisiones sobre la elección de los libros en el ENT.*

Bibliografía sucinta: la bibliografía completa está en el ENT.

Bennassar (Bartolomé), con la colaboración de Brault Noble (Catherine), Dedieu (Jean-Pierre), Guilhem (Claire), Marc (Marie-José), Peyre (Dominique), *L'inquisition espagnole XVe-XIXe siècle*, París, Hachette, 1979 (existen reediciones).

Cardaillac, Louis, ed., *Les morisques et l'Inquisition*, Publisud, 1990.

Dedieu (Jean-Pierre), *L'inquisition*, Les Editions du Cerf, 1987.

Domínguez Ortiz (Antonio) y Vincent (Bernard), *Historia de los moriscos*, Madrid, 1978 (varias reediciones).

Lomas Cortés (Manuel), *El proceso de expulsión de los moriscos de España (1609-1614)*, Servei de Publicacions de la Universitat de València, Valencia, 2011.

UE 28 : Analyse de documents de littérature

CREDITS : 3

Enseignantes responsables : Stéphanie URDICIAN et Florence CLERC

Résumé/description : cours d'analyse littéraire de textes théâtraux assuré par deux enseignantes.

La première partie des cours présente:

- cours de S. URDICIAN : les principaux aspects du texte théâtral et les outils spécifiques de son analyse / un rapide panorama des principaux courants, auteurs et œuvres du théâtre espagnol et hispano-américain des origines à la modernité.

- cours de F. CLERC : une introduction au théâtre du Siècle d'Or espagnol : antécédentes / la escena española en los s. XVI y XVIIe / la 'comedia nueva' / función y sentido del teatro en España en el siglo barroco / principales autores del teatro barroco.

La seconde partie (TD) consiste en exercices d'analyse à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique la méthode de l'explication linéaire des textes théâtraux.

La bibliographie doit orienter le travail de l'étudiant qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire d'un auteur donné.

Objectifs : se familiariser avec les outils de l'explication du texte dramatique. S'entraîner à l'analyse littéraire du texte théâtral.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée de préparation : 1 h – durée de passage : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur présentés en cours (programme de S. Urdician OU F. Clerc, sélection par tirage au sort).

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Cours de F. Clerc:

ARELLANO, Ignacio, *Historia del teatro español del s. XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, 2005

MARÍN, Juan María, *La revolución teatral del Barroco*, Madrid, Anaya, col. 'Biblioteca básica de Literatura', 1990.

LÁZARO CARRETER, Fernando, CORREA CALDERÓN, Evaristo, *Cómo se comenta un texto literario*, Madrid, Cátedra, 1974.

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 1994, (Collection 128).

Cours de Stéphanie Urdician:

CRÍTICA TEATRAL Y ANÁLISIS TEXTUAL

GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro. Ensayo de método*, Madrid, Editorial Síntesis, 2001.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin SUP, 1996.

–, *Lire le théâtre III, le dialogue de théâtre*, Paris, Belin SUP, 1996.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO DE MONTOYA E., RAMOND, M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispanoaméricains*, Université Toulouse le Mirail, Presses universitaires du Mirail, 1990. Lire le chapitre intitulé «Teatro: elementos para la observación de la obra dramática», p. 227-292.

UE 29 DECOUVERTE DES METIERS DU LIVRE : LA LIBRAIRIE

Enseignante : Mme Julie HOUILLON.

Intitulé du cours : Gestion de Librairie.

Résumé du cours : Généralités sur l'économie du livre. Comprendre le fonctionnement d'une librairie : gestion humaine, gestion spatiale des rayons, service aux clients et prospects. Connaître la gestion financière de base d'une librairie (achats, stocks, retours, rotations ...) et le merchandising.

Bibliographie :

- *Fahrenheit 2010*, Desesquelles Isabelle, Stock, 2010.

- *Le métier de libraire : volume 1, la gestion de stock* / sous la direction de Michel Ollendorf (INFL), Éditions du cercle de la libraire, 2004.

- *Le métier de libraire : volume 2, la production de l'assortiment* / sous la direction de Michel Ollendorf (INFL), Éditions du cercle de la libraire, 2006.

Modalités du contrôle des connaissances :

1^e session : un examen terminal écrit de 2 heures.

2^e session : un examen écrit de 2 heures.

OU Cours d'Anglais pour la Mineure 2

UE 27 TRADUCTION LITTÉRAIRE

Le cours de **thème** sera assuré par Mme Julie VAN PARYS-ROTONDI.

Le cours de **version** sera assuré par Mme Frédérique PLANCHAT.

Bibliographie:

- un dictionnaire bilingue, un dictionnaire unilingue

- un manuel de vocabulaire conseillé: Longo Christian, Peron Michel et Monique, *Vocabulaire anglais-français*, Editions André Desvigne.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit de 4 heures (2h pour le thème + 2h pour la version).

2^e session: un examen écrit de 4 heures (2h pour le thème + 2h pour la version).

UE 28 CULTURE : LITTÉRATURE

Enseignante: Mme Sophie CHIARI.

Intitulé: 1/ Littérature britannique.

Résumé: Dans le cadre de ces deux cours magistraux de littérature présentant un panorama de la littérature britannique du 15^e au 17^e siècle, puis du 19^e au 21^e siècle, trois œuvres seront plus particulièrement étudiées :

- Shakespeare, William, *A Midsummer Night's Dream* (1594-95), ed. Peter Holland, Oxford, Oxford University Press, 1995.

- R.L. Stevenson, *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr. Hyde*, 1886. Edition indifférente.
- Woolf, Virginia, *Mrs Dalloway*, 1925. Edition indifférente.

Les trois premières (Shakespeare, Stevenson et Woolf) font partie des lectures obligatoires et, à ce titre, elles donneront lieu à des questions lors de l'examen terminal. La troisième œuvre devra être lue par les étudiants de majeure qui auront cette œuvre au programme du TD du second semestre; aucune question ne lui sera consacrée durant l'examen terminal de l'UE 2.

Les deux CM se déclineront comme suit:

*** Premier CM Théâtre et poésie (15^e-17^e siècles)**

Lectures suggérées

Angel-Perez Elisabeth, *Le théâtre anglais*, Paris, Hachette Supérieur, 1997.

Braunmuller, A.R., et Michael Hattaway, *The Cambridge Companion to English Renaissance Drama*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

Cheney, Patrick, Andrew Hadfield et Garrett A. Sullivan (éds.), *Early Modern English Poetry: A Critical Companion*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

Regard, Frédéric, *La littérature anglaise*, Paris, PUF, Que sais-je, 2007.

*** Second CM Roman et théâtre (19^e-21^e siècles)**

Lectures suggérées

Chambers, Collin. *The Continuum Companion to Twentieth Century Theatre*, London, Continuum, 2006.

Deirdre, David, *The Cambridge Companion to the Victorian Novel*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001.

Gallix, François, *Le roman britannique du 20^{ème} siècle: Modernistes et Postmodernes*, Masson, 1995.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure (des questions de cours sur les CM et des questions relatives aux deux œuvres obligatoires).

2^e session: un examen écrit d'une heure (des questions de cours sur les CM et des questions relatives aux deux œuvres obligatoires).

UE 29 LANGUE

1/ GRAMMAIRE.

Enseignante: Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé du cours: Etude détaillée de la modalité.

Résumé du cours: La notion de modalité sera approfondie par l'analyse détaillée des auxiliaires de modalité de la langue anglaise. Une étude contrastive portant sur les équivalences et les non équivalences des occurrences de modalité en français et en anglais sera proposée. La Grammaire Raisonnée 2, support du cours magistral de L1, sera également nécessaire tout au long de l'année de L2. Les connaissances théoriques seront soutenues par un livret – le livret n°4 – support du cours magistral dans lequel figureront théorie et exercices d'application. L'étudiant, en plus de la théorie du cours à assimiler, sera chargé d'effectuer un travail personnel qui consistera à faire les exercices d'application contenu dans ce livret, le cours magistral restant consacré à la transmission des connaissances théoriques.

Bibliographie:

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Éditions Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.

2- LANGUE ORALE.

Enseignante: Mme Sandhya PATEL.

Intitulé du cours: anglais oral.

Résumé du cours: This course will allow you to improve your understanding of spoken English. It will also encourage you to speak the language and will thus develop your own spoken English in terms of pronunciation and fluency. In Semesters 1 and 2 (S1 and S2), you will work on your spoken English on your own by doing the exercises in the file called "PRACTICE" (see "WORKING ON YOUR OWN" for details).

After a few weeks of working on your own, you will have to send in ONE piece of homework (see "SENDING IN YOUR HOMEWORK" for details) before the mid-term holiday. I will correct this piece of homework and will send you an oral assessment of your spoken English. Take this correction into account when practicing in the second half of the semester and before sending in your second piece of homework.

I also advise you to listen to podcasts on the radio (on the Internet) at least once a week. Listen to programs at www.bbc.co.uk (Radio 4 podcasts for example). Do not listen exclusively to the news.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: oral, 30 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

2^e session: oral, 30 minutes. Ecoute d'un document audio, réponses aux questions à l'oral, suivies d'une restitution (tout de suite après les questions) et lecture à haute voix (5 minutes de préparation).

SEMESTRE 4

Cours de la MAJEURE ESPAGNOLE

| N°UE | Nom de l'UE | Nom de l'EC |
|-------|------------------------|-------------------------------|
| UE 30 | LANSAD | Langue vivante |
| UE 31 | UE transversale | PPP |
| UE 32 | Traduction espagnole | Thème |
| | | Version |
| UE 33 | Analyse de l'image | Peinture espagnole |
| UE 34 | Linguistique | Linguistique |
| UE 35 | Renforcement en langue | Grammaire |
| | | Langue orale |
| UE 36 | Littérature | Littérature espagnole |
| UE 37 | Civilisation | Civilisation Latinoaméricaine |

Cours de la Mineure disciplinaire espagnole + Métiers du Livre Choix 1

| | | |
|-------|--|--|
| UE 38 | Analyse de documents de civilisation/littérature | Analyse de documents de civilisation/littérature |
| UE 39 | Métiers du Livre | Médiathèques et centres de documentation |

OU Cours d'Anglais pour la Mineure 2

| | | |
|-------|-----------------------|------------------|
| UE 38 | Traduction littéraire | Thème et version |
| UE 39 | Langue | Grammaire |

S4 (DEUXIÈME SEMESTRE)

Cours de la MAJEURE ESPAGNOLE

UE 30 – LANGUE VIVANTE (LANSAD)

Crédits : 3

Voir départements concernés

UE 31– UE TRANSVERSALE (PPE, ...)

Crédits : 3

Voir départements concernés

UE 32 – TRADUCTION ESPAGNOLE

Crédits : 3

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 1 : THEME

Enseignant responsable : Axel GASQUET

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte: voir bibliographie UE 21 Thème.

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 2 : VERSION

Enseignante responsable : Florence CLERC

Résumé/description : traduction de l'espagnol au français de textes extraits d'œuvres littéraires espagnoles du XVI^e au XX^e siècle.

Objectifs : s'entraîner à la traduction littéraire en approfondissant ses connaissances syntaxiques et lexicales (espagnol et français) ; se familiariser avec la syntaxe et le lexique du Siècle d'Or espagnol ; (re)découvrir les grands auteurs espagnols classiques et modernes espagnols.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires :

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, www.rae.es.

Diccionario de Autoridades, 1726. Accessible sur www.rae.es.

Littré, *Dictionnaire de la langue française*.

2) Syntaxe et lexique :

P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

P. Dupont, *La langue du Siècle d'Or*, Univ. Paris III-Sorbonne, 1987.

3) Civilisation :

R. Carrasco, C. Derozier, A. Molinié-Bertrand, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique (1492-1808)*, Paris, Nathan Université, 1991.

UE 33 - ANALYSE DE L'IMAGE

Crédits : 3

Enseignante responsable : Lucie LAVERGNE

Résumé/description : Analyse de l'image fixe (peinture) : l'art pictural en Espagne du XVe au XVIIe siècle.

Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) traitera l'art pictural en Espagne du XVe au XVIIe siècle, soit durant la Renaissance, le Maniérisme et l'Art Baroque, ce qui nous permettra d'approcher certaines figures majeures de la peinture espagnole : Le Greco, Velázquez, Ribera, etc. Nous ferons un bilan historique de la période pour détacher ensuite les caractéristiques thématiques, stylistiques, plastiques de la peinture. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude des principales œuvres picturales de la période concernée.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 2 h 30)

-2^{ème} session : idem

UE 34 - LINGUISTIQUE

Crédits : 3

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Résumé/description : Linguistique synchronique.

Théorie : Initiation à la linguistique et à ses notions fondamentales (Saussure, Martinet). Application : Etudes phonétique et morphologique des phénomènes caractéristiques du castillan actuel ; certains aspects majeurs de l'espagnol d'Amérique peuvent être abordés.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30) : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

En priorité :

-BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, 2ème édition, Paris, Ophrys, 2002.

--CHARAUDEAU, P., DARBORD, B., POTTIER, B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2000.

UE 35 – RENFORCEMENT EN LANGUE

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) : GRAMMAIRE

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Résumé/description : Analizaremos las dificultades lingüísticas del castellano.

Objectifs: Realizaremos ejercicios estructurales con el objetivo de que nos ajustemos a la norma idiomática del español. Así, el desafío es partir de problemas que se plantean cotidianamente en el uso del lenguaje para resolver las incertidumbres.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 2 h) : ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

-DOMINGUEZ Marisol, BALLESTERO DE CELIS Carmen, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Presses Universitaires de Rennes, coll. Didact Espagnol, 2014.

-POTTIER, B., DARBORD, B., CHARAUDEAU, P., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

-R.A.E., Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009.

E.C. (ELEMENT CONSTITUTIF) 2 : LANGUE ORALE

Enseignant responsable : Samuel Rodriguez

Résumé/description : entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Objectifs : pratiquer et améliorer ses compétences orales en situation de communication et de présentation formelle d'un sujet hispanique

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal oral (durée : 15 mn)

Session de rattrapage : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

UE 36 LITTERATURE

Crédits : 3

Enseignante responsable : Florence CLERC

Intitulé : Littérature de l'Espagne du Siècle d'Or

Résumé/description :

Introducción a la literatura del Siglo de Oro. Estudio de las grandes corrientes y los principales autores y obras de la literatura española de los siglos XVI y XVII. La clase magistral estará dedicada prioritariamente a la historia literaria. Se completará, en los trabajos dirigidos, con ejercicios de análisis estilístico y con el comentario de dos obras de lectura obligatoria (cf. bibliografía).

Objectifs: conocer las grandes etapas de la historia literaria del Siglo de Oro (Renacimiento y Barroco), sus principales autores y grandes obras (prosa, poesía, teatro). Entrenarse al análisis literario de textos clásicos.

Contrôle des connaissances:

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 3 h) : comentario de texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados + tratar brevemente un tema de historia literaria sobre el periodo.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte :

N.B.: une bibliographie complète sera distribuée en cours.

Lectura obligatoria :

ANÓNIMO, *El Abencerraje* (novela y romancero, ed. de F. López Estrada, Madrid, Cátedra

ANÓNIMO, *Lazarillo de Tormes*, ed. de F. Rico, Madrid, Cátedra

*HISTOIRES LITTÉRAIRES (XVI^e s. et XVII^e s.) :

JONES, R.O. (bajo la dirección de), *Historia de la literatura española* (T.2: *Siglo de Oro: prosa y poesía* – T. 3: *Siglo de Oro: Teatro*), Barcelona, ed. Ariel

RICO, F. (bajo la dirección de), *Historia y crítica de la literatura española* (T.2: *Siglo de Oro: Renacimiento*, T.3: *Siglo de Oro: Barroco* + suplementos), Barcelona, Ed. Crítica

*PLATAS TASENDE, A-M., *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Espasa, 2000

*SESE, B., ZUILI, M., *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVI^e et XVII^e siècles)*, Nathan, 1997

UE 37 - CIVILISATION

Crédits : 3

Enseignant responsable : Axel GASQUET

Civilisation de l'Amérique Latine

Résumé/description:

Las guerras de emancipación en Hispanoamérica (1810-1826): Río de la Plata, Chile, Perú, Gran Colombia y Venezuela.

En este curso estudiaremos los aspectos esenciales del proceso de emancipación y las guerras de independencia en Hispanoamérica (1790-1825). Observaremos las principales tendencias nacionales en que evolucionan las diferentes regiones hispanoamericanas a partir del período de su independencia. A partir de la herencia colonial, ya se verifican evoluciones político-sociales disímiles, que desempeñarán un papel determinante en el complejo proceso de conformación de los Estados-nación, a través de los modelos liberales y conservadores. En los TD analizaremos diferentes documentos históricos del período de la emancipación.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal écrit (durée : 2 h)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte :

CHIARAMONTE, José Carlos, *Nación y Estado en Iberoamérica: el lenguaje político en tiempos de las independencias*, Buenos Aires: Sudamericana, 2004.

HALPERIN DONGHI, Tulio, *Reforma y disolución de los imperios ibéricos 1750-1850*, Madrid: Alianza América, Col. Historia de América Latina 3, 1985.

HÉBRARD, Véronique, y VERDO, Geneviève (eds.), *Las independencias hispanoamericanas, un objeto de historia*, Madrid: Casa de Velázquez, 2013.

LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole*, París: Belin, 1998.

LAVALLÉ, Bernard, *Francisco Pizarro, biografía de una conquista*, Lima: IFEA-Instituto de Estudios Peruanos, 2005.

LYNCH, John, *Las revoluciones hispanoamericanas 1808-1826*, Barcelona: Ariel Historia, 1998.

LYNCH, John, *San Martín. Soldado argentino, héroe americano*, Barcelona: Ed. Crítica, 2009.

LYNCH, John, *Simón Bolívar*, Barcelona: Ed. Crítica, 2010.

Cours de la MINEURE ESPAGNOLE

UE 38 - Analyse de documents de littérature et de civilisation

Enseignants responsables : Lucie Lavergne et Florence CLERC

Résumé/description : cours d'analyse littéraire de textes narratifs et poétiques espagnols et hispano-américains assuré par deux enseignantes.

La première partie des cours (CM) présente les principales notions de l'analyse narratologique et les dimensions de l'étude poétique (étude métrique en particulier). La seconde partie (TD) consiste en exercices d'analyse littéraire à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique les éléments de méthodologie étudiés.

Objectifs : se familiariser avec les outils de l'explication du texte narratif ou poétique en espagnol. Acquérir les éléments de base de la métrique espagnole dans le but de mieux commenter les textes versifiés.

- cours de Lucie Lavergne : narratologie et poésie contemporaine (Espagne et Amérique Latine)

-cours de F. CLERC : poésie espagnole (XVIe-XXe siècles)

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur présentés en cours (programme de Lucie Lavergne OU Florence Clerc, sélection par tirage au sort).

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Cours de F. Clerc:

VARIOS AUTORES, *Antología de poesía española*, Madrid, ed. Cátedra base, 2014
LÓPEZ-CASANOVA, Arcadio, *El comentario de textos poéticos*, Salamanca, ed. Colegio de España, 2002

Cours de Lucie Lavergne :

PARDO Marie-Hélène et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin, Coll. 128, 2005

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

MORALES BARBA Rafael, *Última poesía española (1990-2005)*, Madrid, Marenostrom, 2006

MARCHESE Angelo et FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2000.

Enseignant responsable : Axel GASQUET

Résumé/description : Analyse de documents de civilisation Amérique Hispanique.

Nous consacrerons ce cours à deux axes thématiques, différenciés et complémentaires. D'une part nous allons étudier une série de documents historiques supplémentaires au cours de Civilisation Amérique Latine (UE 37), afin d'approfondir ce sujet vital pour la compréhension de l'Amérique hispanique contemporaine. Par ailleurs, nous allons dépasser la période des indépendances (1808-1826) et analyser des textes qui nous permettront de comprendre la configuration politique postérieure (deuxième moitié du XIXe siècle), c'est-à-dire, la particulière consolidation des partis libéraux et conservateurs dans les nouveaux pays de l'Amérique du Sud.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée : 20 mn).

-Session de rattrapage: idem.

UE 39 - METIERS DU LIVRE

Enseignant: M. Etienne TRIPIER.

Intitulé: Découvertes des métiers du livre: Médiathèques et centres de documentation.

Résumé du cours: Histoire et évolutions actuelles des bibliothèques et centres de documentation. Enjeux et innovations liées au numérique. Evolution des pratiques et des espaces documentaires.

Bibliographie:

Ouvrages

- ACCART, Jean-Philippe, DESCHAMPS, Christophe, *La médiation à l'heure du numérique*,

Paris, Éditions du Cercle de la Librairie, 2016.

- DARNTON, Robert, *Apologie du livre demain, aujourd'hui, hier*, Paris, Gallimard, 2010.

- JACQUESSON, Alain, *Google Livres et le futur des bibliothèques numériques*, Paris, Éditions du cercle de la librairie, 2010.

- LE DEUFF, Olivier, *La documentation dans le numérique état de l'art*, Villeurbanne,

Presses de l'enssib, 2014.

- MOATTI, Alexandre, *Au pays de Numérix*, Paris, Presses universitaires de France, 2015.

- SOCCAVALO, Lorenzo, *De la bibliothèque à la bibliosphère les impacts du livre numérique*

dans le monde des bibliothèques, Paris, Morey éditions, 2011.

- SOUAL, Laurent, *Le livre numérique en bibliothèque état des lieux et perspectives*, Paris,

Éditions du Cercle de la librairie, 2015.

Sites internet

- IFLA, « Manifeste IFLA pour les bibliothèques numériques »,

<https://www.ifla.org/FR/publications/manifeste-ifla-pour-les-biblioth-ques-num-riques> (10/07/2013), consulté le 1erAvril 2017.

- GAUDION, Anne-Gaëlle, « Les Impacts du numérique sur le métier de bibliothécaire »,

<https://fr.slideshare.net/angiegaudion/les-impacts-du-numrique-sur-le-mtier-de-bibliothcaire> (15/06/2017), consulté le 5 Avril 2017.

Modalités du contrôle des connaissances:

1e session: contrôle continu. 2 productions numériques.

2e session: un examen écrit de 2 heures.

OU Cours d'Anglais pour la Mineure

UE 38 – TRADUCTION LITTERAIRE

1/ THEME cours de thème assuré par Mme Frédérique PLANCHAT.

2/ VERSION cours de version assuré par Mme Marie KEMPENICH.

Mêmes consignes qu'au semestre précédent.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit de 4 heures (2h pour le thème + 2h pour la version).

2^e session: un examen écrit de 4 heures (2h pour le thème + 2h pour la version).

UE 39 – LANGUE

GRAMMAIRE.

Enseignante: Mme Aurélie BARNABE.

Intitulé: introduction à la phrase complexe.

Résumé du cours: On abordera l'ordre des constituants de la phrase puis les notions d'indépendance, de coordination et de subordination. L'analyse de la phrase complexe sera approfondie par une étude des subordonnées nominales et des subordonnées adverbiales. On abordera également en détails les compléments du verbe en anglais. Le livret n°5 constituera le support du cours de ce deuxième semestre de L2 et représentera également l'application directe du TD de grammaire, puisqu'il présente des exercices d'application que l'étudiant aura la charge d'effectuer en autonomie.

Bibliographie:

Persec, Sylvie & Burgué, Jean-Claude. *Grammaire Raisonnée 2 – anglais – Niveau Supérieur C1*. Éditions Ophrys.

Modalités du contrôle des connaissances:

1^e session: un examen écrit d'une heure.

2^e session: un examen écrit d'une heure.